

PROJECTO EDUCATIVO PARA OS ALUNOS DE LÍNGUA ROMENA NAS ESCOLAS PORTUGUESAS
STUDIU COMPARATIV / ESTUDO COMPARATIVO I. LITERELE / AS LETRAS

ROMÂNĂ / ROMENO		PORTUGHEZĂ / PORTUGUÊS	
A, a	apă cană salată	A, a	água caneca salada
Ă, ă	zăpadă nănașă măgar	---	---
Â, â*	smântână cântec blând	---	---
---	---	Ã, ã	rã manhã irmã
B, b	bunic baubau cobră	B, b	boca borboleta cobra
C, c	câine cărbune ibric	C, c	cão carvão recado
---	---	Ç, ç	maçã açúcar criança
D, d	deget duminică mod	D, d	dedo domingo modo
E, e	elefant bere miere	E, e	elefante cerveja mel
F, f	fasole cafea șofer	F, f	feijão café fofinho
G, g	gâscă organ bogat	G, g	ganso órgão galo
H, h	hartă hârtie rahat	H, h	hora horta homem
I, i	ieri iepure pisică	I, i	inimigo riso pinto
Î, î**	înger însă indemn	---	---
J, j	bijuterie jucărie moșic	J, j	jóia anjo beijo
K, k	Kilogram kilometru	---	---

*Se folosește în interiorul cuvintelor. Nu se folosește în Republica Moldova. / Usa-se no interior das palavras. Não se usa na República da Moldávia. ** Se folosește la începutul și sfârșitul cuvintelor. / Usa-se no início e no final das palavras.

L, l	lapte lup coleg	L, l	leite lobo colega
M, m	mama mână cămașă	M, m	mãe mão camisa
N, n	nucă nas nepot	N, n	noz nariz neto
O, o	oaie moment soare	O, o	ovelha momento sol
P, p	porc copil pepene	P, p	porco mapa rapaz
Q, q	Quasimodo	Q, q	<i>quilo queijo queda</i>
R, r	roșu șoarece carte	R, r	vermelho rato livro
S, s	săpun mister casă	S, s	sabão mistério casa
Ș, ș	șosetă roșie coș	---	---
T, t	tigru tartă cot	T, t	tigre tarte cotovelo
Ț, ț	țurțure țânțar rață	---	---
U, u	urs Luna umăr	U, u	urso Lua uva
V, v	viață vacă voce	V, v	vida vaca voz
W, w	Wc	---	---
X, x	xilofon taxi examen	X, x	xilofone taxi exame
Y, y		---	---
Z, z	zmeură zebra zece	Z, z	azul zebra dez

NOTA. Cuvintele scrise cu aceleași caractere sunt corespondente, cele scrise cu caractere italice nu sunt corespondente. / As palavras escritas com os mesmo caracteres são correspondentes, as escritas com caracteres itálicos não são correspondentes.

II.1. GRUPURILE DE LITERE / OS GRUPOS DE LETRAS

ROMÂNĂ / ROMENO		PORTUGHEZĂ / PORTUGUÊS	
ce	cer	ce	céu
ci	cinci	ci	cinco
ge	gen	ge	género
gi	gimnastică	gi	ginástica
che	chenar	que	queixo
chi	chibrit	qui	quinze
ghe	gheață	gue	foguete
ghi	ghiozdan	gui	guitarra
---	---	ãe	mães
---	---	ão	limão
---	---	am	cantam
---	---	em	bem
---	---	ch	chuva
---	---	lh	coelho
---	---	nh	miminho

II. 2. SCRIERE ȘI PRONUNȚIE / ESCRITA E PRONÚNCIA

SE SCRIE LA FEL, SE PRONUNȚĂ DIFERIT / ESCREVE-SE DA MESMA MANEIRA, PRONUNCIA-SE DE MANEIRA DIFERENTE			SE PRONUNȚĂ LA FEL, SE SCRIE DIFERIT / PRONUNCIA-SE DA MESMA MANEIRA, ESCRIE-SE DE MANEIRA DIFERENTE	
GRUPUL DE LITERE / GRUPO DE LETRAS	ROMÂNĂ / ROMENO	PORTUGHEZĂ / PORTUGUÊS	ROMÂNĂ / ROMENO	PORTUGHEZĂ / PORTUGUÊS
CE	CER SCENĂ ACCENT	CÉU CENA ACENTO	CHENAR URECHE BANCHET	QUEDA QUENTE BANQUETE
CI	CINCI RECIF RECITAL	CINCO RECIFE RECITAL	CHITARĂ ROCHIE ECHITAȚIE	QUILO QUINTA EQUITAÇÃO
GE	GENERAȚIE INGERA SUGERA	GERAÇÃO INGERIR SUGERIR	GHEAȚĂ ÎNGHEȚATĂ DEZGHEȚ	GUERRA ESGUELHA ÁGUEDA
GI	GIRAFĂ GIMNASTICĂ REGIM	GIRAFĂ GINÁSTICA REGIME	GHIDUȘ ANGHINARE INGHINAL	GUITARRA ALGUIDAR SEGUINTE
CHE	CHEMARE PERECHE ÎNCHEGA	CHERNE ENCHER CHECO		
CHI	CHINEZ ÎNCHIS CHICHINEAȚĂ	CHINÊS ENCHIMENTO PECHINCHA		

NOTA. Cuvintele scrise cu caractere italice nu sunt corespondentele portugheze ale celor românești din coloana din stânga. / As palavras escritas com caracteres itálicos não são as correspondentes portuguesas das palavras romenas na coluna à esquerda.

- SARCINI DE LUCRU. 1. Imprimați și încercuiți, în cuvintele din fiecare rând, litera corespunzătoare rândului.**
- 2. Pe rândurile libere (în tabelul literelor) sau alături (în tabelul grupurilor) scrieți alte cuvinte care conțin litera corespunzătoare rândului. Dacă sunt corespondente, scrieți-le cu aceeași culoare, dacă nu, scrieți-le cu culori diferite.**

- TAREFAS. 1. Imprimam e assinalem com um círculo, nas palavras de cada linha, a letra pertecente à linha.**
- 2. Nas linhas vagas (na tabela das letras) ou ao lado (na tabela dos grupos) escrevam outras palavras que contenham a letra pertecente à linha. Se forem correspondentes, escrevam-nas com lápis da mesma cor, se não, escrevam-nas com lápis de cores diferentes.**

Prof.^a Georgiana Bărbulescu